Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:47

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Każdy przychodzący do Mnie i słuchający moich słów i czyniący je pokażę wam komu jest podobny |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pokażę wam, do kogo podobny jest każdy, kto przychodzi do Mnie, słucha moich słów i stosuje je.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Każdy, który przychodzący do mnie i słuchający mych słów i czyniący je pokażę wam komu jest podobny. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Każdy przychodzący do Mnie i słuchający moich słów i czyniący je pokażę wam komu jest podobny |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Кожний, що приходить до мене і слухає слово моє та виконує його, - скажу вам, до кого подібний: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pokażę wam, do kogo podobny jest ten, kto przychodzi do Mnie, słucha moich słów i robi z nich użytek. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pokażę wam, do kogo jest podobny każdy, kto przychodzi do mnie, słucha moich słów i wypełnia je. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Każdy, który przychodzi do mnie, a słucha słów moich, i czyni je, pokażę wam, komu jest podobnym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszelki, który przychodzi do mnie a słucha mów moich i czyni je, okażę wam, komu jest podobnym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pokażę wam, do kogo podobny jest każdy, kto przychodzi do Mnie, słucha słów moich i wypełnia je. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pokażę wam, do kogo jest podobny każdy, kto przychodzi do mnie i słucha słów moich, i czyni je. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pokażę wam, do kogo podobny jest ten, kto przychodzi do Mnie, słucha Moich słów i wprowadza je w czyn. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pokażę wam, do kogo podobny jest ten, kto przychodzi do Mnie, słucha moich słów i je wypełnia: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Pokażę wam, do kogo jest podobny każdy, kto przychodzi do mnie i słucha moich słów. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dam wam przykład, do kogo podobny jest ten, kto przychodzi do mnie, słucha i postępuje zgodnie z moimi słowami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pokażę wam, do kogo jest podobny każdy, kto przychodzi do Mnie, słucha słów moich i wprowadza je w czyn: |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wszystek przychodzący istotnie do mnie i słuchający moich tych odwzorowanych wniosków i czyniący je, poddam przykład wam komu jest podobny: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pokażę wam do kogo jest podobny każdy, kto do mnie przychodzi, słucha moich słów oraz je czyni. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Pokażę wam, jaki jest każdy, kto do mnie przychodzi, słyszy moje słowa i postępuje według nich: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pokażę wam, do kogo jest podobny każdy, kto przychodzi do mnie i słyszy moje słowa, i wprowadza je w czyn: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Każdego, kto do Mnie przychodzi, słucha Mnie i postępuje według moich słów, można porównać do człowieka, |

1. 1) Mt 7:24-27; Łk 8:21; Łk 11:28; Rz 2:13; Jk 1:22-25 [↑](#footnote-ref-2)